



bixoko ne pas jeter sur la voie publique / Lurra ez jota



15 irailaren
septembre

DUZUNARITZE / BUSSUNARITS

18:00
**Conférence
sur Bernat
Etxepare
Bernat
Etxepareren
hitzaldia**

16 irailaren
septembre

MENDIBE / MENDIVE

**TTUTURRU
TRAIL**
Marathon
Semi-marathon
**Randonnée
Ouvert à tous!
Ibilaldia
Deneri idekia!**

17 irailaren
septembre

DUZUNARITZE / BUSSUNARITS

**Foire
Feira**

Parking sécurisé à 100m.

Repas sur réservation au : 06.02.42.41.52

Informations pratiques :
Office de Tourisme de Saint Jean Pied de Port :
05 59 37 03 57

Feira gunetik 100 metrotara

Bazkariarentzat izenak eman: 06.02.42.41.52

Xehetasun gehiagorentzat:
Donibane Garaziko turisma bulegoa:
05 59 37 03 57

www.hergarai-bizi.fr

avec le soutien des communes d'AHAXE, AINCILLE, BEHORLEGUY, BUSSUNARITS, LECUMBERRY, MENDIVE.





09 : 00

- ◆ Petit déjeuner à l'assiette
Askaria platerean



11 : 00



Pintxo & Vino

- ◆ Avec des produits locaux et vins d'Irouleguy
Animé par les Gaiteros de Baigorri

Lekuko mozkinekin eta Irulegiko arnoekin
Baigorriko gaiteroek alaiturik

- ◆ Inauguration de la sculpture en hommage à
Bernat Etxepare réalisée par Piarres
ERDOZAINCY-ETCHART

Bernat Etxepareren omenezko
eskulturaren inaugurazioa, Piarres
ERDOZAINCY- ETCHARTek egina

- ◆ Ateliers ludiques, maquillages et ludothèque

Tailer ludikoak, makillajeak eta ludoteka

Dès 9:00 tik goiti

- ◆ Expositions, marché gourmand et artisanal
Artisauen erakusketak, lekuko merkatu goxoa
- ◆ Concours de fromages des producteurs
de la vallée : estive et plaine
Gasna konkurtsoa, Hergaraiko ekoizleen
mozkinekin

- ◆ Présentation d'ovins, bovins, équins, porcins
Behi, ardi, zaldi, xerri erakusketa
- ◆ Démonstration de fabrication de fromage
à l'ancienne (chaudron)
Gasna egite erakuspen tradizionala
- ◆ Jeux gonflables pour enfants
Haurrentzat puzgarriak

10 : 00

Etxeparea

Hommage à Bernat ETXEPARE,
premier écrivain à avoir publié
en langue basque

Bernat ETXEPAREri omenaldia,
euskaraz argitaratu zuen lehen idazlea

Dès 11h et en continu

Netatik aitzina

Talo - sandwich
Taloak eta ogitartekoak

11 : 30

Danses avec Hergaraiko izarrak

Hergaraiko izarrak dantza ikusgarria

13 : 00

Repas Bazkaria

animé par **Menditarrak** taldeak alaiturik

Filets de truite, tournedos avec garniture
de légumes, fromage, fromage blanc
avec coulis de fraise et biscuit

Amuarraina, « tournedos », gasna,
gasna xuria marrubi kurrikarekin eta bixkotxa

Réservation au 06.02.42.41.52 izenak eman

17 : 00

Partie de pelote Pilota partida

Démonstration de force basque Euskal indar erakustaldia

19 : 00

Hergarai kantuz

Talo eta xingar

Soirée animée par

Kontrabanda -k alaiturik

Journée animée

par la TXARANGA d'HERGARAI

Egun osoan

HERGARAIKO TXARANGAK alaiturik

